

Art. 3. De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van deze wet.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 10 februari 1994.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Justitie,  
M. WATHELET

Met 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,  
M. WATHELET

Art. 3. Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 10 février 1994.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre de la Justice,  
M. WATHELET

Scellé du sceau de l'Etat :  
Le Ministre de la Justice,  
M. WATHELET

N. 94 — 1127

10 FEBRUARI 1994. — Wet tot wijziging van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Artikel 1 van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. § 1. Het toestaan van een proeftijd aan een delinquent geschiedt :

- 1° door de uitspraak van de veroordeling op te schorten;
- 2° door de tenuitvoerlegging van de straffen uit te stellen.

§ 2. Aan de maatregelen waarin § 1 voorziet, kunnen bijzondere voorwaarden worden verbonden : in dat geval worden zij respectievelijk « probatie-opschorting » en « probatieuitstel » genoemd; zijn er geen bijzondere voorwaarden aan verbonden, dan worden zij « gewone opschorting » en « gewoon uitstel » genoemd.

In geval van opschorting of wanneer het uitstel van de tenuitvoerlegging gelast wordt voor een gevangenisstraf in haar geheel, kunnen de bijzondere voorwaarden onder meer bestaan in de verplichting om binnen de twaalf maanden na de dag waarop het vonnis of het arrest in kracht van gewijsde is gegaan, dienstverlening te verrichten voor een duur van ten minste twintig uur en ten hoogste tweehonderd veertig uur, of om een bepaalde opleiding te volgen. »

Art. 2. In dezelfde wet wordt een artikel 1bis ingevoegd, luidende :

« Artikel 1bis. § 1. De dienstverlening bestaat in een activiteit die door de probatiecommissie wordt bepaald op grond van de lichamelijke en verstandelijke geschiktheid van degene die haar moet verrichten; deze laatste wordt niet bezoldigd voor de dienstverlening, welke hij verricht in de vrije tijd tussen de school- of beroepsactiviteiten.

(1) Gewone zitting 1992-1993

Senaat :

*Parlementaire bescheiden.* — Wetsontwerp, nr. 653/1 van 17 februari 1993. — Verslag, nr. 652/2 van 8 juli 1993 van de heer Mahoux.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 14 juli 1993.

Gewone zitting 1993-1994

Kamer van volksvertegenwoordigers :

*Parlementaire bescheiden.* — Wetsontwerp, nr. 1129/1 van 27 januari 1994. — Rapport, nr. 1129/3 van 27 januari 1994 van de heer Vandeurzen. — Amendementen, nr. 1129/2. — Tekst aangenomen door de Commissie van Justitie van 19 januari 1994.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking. Vergadering van 1 februari 1994. — Aanneming. Vergadering van 3 februari 1994.

F. 94 — 1127

10 FEVRIER 1994. — Loi modifiant la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. L'article 1er de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1er. § 1er. La mise à l'épreuve d'un délinquant se réalise :

- 1° par la suspension du prononcé de la condamnation;
- 2° par les sursis à l'exécution des peines.

§ 2. Les mesures prévues au § 1er peuvent s'accompagner de conditions particulières : en ce cas, elles s'appellent respectivement « suspension probatoire » et « sursis probatoire »; en l'absence de conditions particulières, elles s'appellent « suspension simple » et « sursis simple ».

En cas de suspension ou lorsque le sursis à l'exécution est ordonné pour l'intégralité d'une peine d'emprisonnement, les conditions particulières peuvent notamment consister en l'obligation d'exécuter, dans les douze mois qui suivent la date à laquelle le jugement ou l'arrêt est passé en force de chose jugée, des travaux d'intérêt général d'une durée de vingt heures au moins et de deux cent quarante heures au plus, ou de suivre une formation déterminée. »

Art. 2. Il est inséré dans la même loi un article 1erbis rédigé, comme suit :

« Article 1erbis. § 1er. Les travaux d'intérêt général consistent en une activité, déterminée par la commission de probation en fonction des capacités physiques et intellectuelles de celui qui doit s'y livrer; celui-ci les accomplit gratuitement pendant le temps laissé libre par ses activités scolaires ou professionnelles.

(1) Session ordinaire 1992-1993

Sénat :

*Documents parlementaires.* — Projet de loi, n° 653/1 du 17 février 1993. — Rapport, n° 652/2 du 8 juillet 1993 de M. Mahoux.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séance du 14 juillet 1993.

Session ordinaire 1993-1994

Chambre des représentants :

*Documents parlementaires.* — Projet de loi, n° 1129/1 du 27 janvier 1994. — Rapport, n° 1129/3 du 27 janvier 1994 de M. Vandeurzen. — Amendements, n° 1129/2. — Texte adopté par la Commission de la Justice du 19 janvier 1994.

*Annales parlementaires.* — Discussion. Séance du 1er février 1994. — Adoption. Séance du 3 février 1994.

De dienstverlening en de opleiding kunnen door de beklagde of door de op probatie gestelde persoon worden voorgesteld.

§ 2. Alleen bij de openbare diensten van de Staat, de gemeenten, de provincies, de Gemeenschappen en Gewesten of bij de verenigingen zonder winstoogmerk of stichtingen met een sociaal, wetenschappelijk of cultureel doel kan de opleiding worden gevolgd en de dienstverlening worden verricht.

De dienstverlening mag niet bestaan in arbeid die in de aangegeven openbare instelling of private vereniging gewoonlijk door bezoldigde werknemers wordt verricht.

De procureur des Konings stelt de Minister van Justitie geregeld in kennis van de instellingen waarbij dienstverlening wordt verricht.

§ 3. Deze maatregel kan alleen worden bevolen na een sociaal onderzoek in aanwezigheid van de beklagde en indien uit de stukken van het dossier blijkt dat in het rechterlijk arrondissement waarin de beklagde zijn woon- of verblijfplaats heeft, werkelijk gelegenheid tot dienstverlening bestaat.

§ 4. De uitvoering van de bepalingen van dit artikel worden door de Koning geregeld. »

**Art. 3.** In artikel 3 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) het eerste lid wordt vervangen als volgt :

« De opschorting kan, met instemming van de verdachte, door de vonnisgerechten met uitzondering van de hoven van assisen worden gelast ten voordele van de beklagde die nog niet is veroordeeld tot een criminele straf of een correctionele hoofdgevangenisstraf van meer dan twee maanden, indien het feit niet van die aard schijnt te zijn dat het gestraft moet worden met een hoofdstraf van meer dan vijf jaar correctionele gevangenisstraf of een zwaardere straf en de tenlastelegging bewezen is verklaard. »

b) de laatste zin van het vierde lid wordt vervangen als volgt :

« De beslissing waarbij de opschorting en, in voorkomend geval, de probatie wordt toegestaan of geweigerd, moet met redenen omkleed zijn overeenkomstig de bepalingen van artikel 195 van het Wetboek van Strafvordering. »

**Art. 4.** Artikel 8, § 1, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Indien de veroordeelde nog niet veroordeeld is geweest tot een criminele straf of tot een hoofdgevangenisstraf van meer dan twaalf maanden, kunnen de vonnisgerechten, wanneer zij tot een of meer straffen van niet meer dan vijf jaar veroordelen, bij een met redenen omklede beslissing gelasten dat de tenuitvoerlegging hetzij van het vonnis of het arrest, hetzij van de hoofdstraffen of vervangende straffen dan wel van een gedeelte ervan, wordt uitgesteld. De beslissing waarbij het uitstel en, in voorkomend geval, de probatie wordt toegestaan of geweigerd, moet met redenen omkleed zijn overeenkomstig de bepalingen van artikel 195 van het Wetboek van Strafvordering. »

**Art. 5.** Artikel 13, § 1, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« De opschorting kan worden herroepen ingeval gedurende de proeftijd een nieuw misdrijf gepleegd is dat veroordeling tot een criminele straf of een correctionele hoofdgevangenisstraf van ten minste een maand tot gevolg heeft gehad. »

**Art. 6.** In artikel 13, § 2, van dezelfde wet vervalt de volzin :

« De opschorting kan herroepen worden indien het nieuwe gedurende de proeftijd gepleegde misdrijf een veroordeling tot een correctionele hoofdgevangenisstraf zonder uitstel van ten minste een maand en ten hoogste zes maanden ten gevolge heeft gehad. »

**Art. 7.** Artikel 13, § 4, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Indien hij het passend acht, in de gevallen bepaald in de vorenstaande §§ 1 en 3, dagvaat de openbaar ministerie de betrokkene voor de rechtbank van eerste aanleg van zijn verblijfplaats binnen dezelfde termijn, onder dezelfde voorwaarden en in dezelfde vormen als in correctionele zaken. Wordt de opschorting herroepen, dan mag de hoofdgevangenisstraf voor de feiten die daartoe aanleiding hebben gegeven, vijf jaar niet te boven gaan. »

**Art. 8.** In artikel 13, § 4, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « §§ 2 en 3 » vervangen door de woorden « §§ 1 en 3 ».

**Art. 9.** In artikel 13, § 5, van dezelfde wet worden de woorden « §§ 1, 2 en 3 » vervangen door de woorden « §§ 1 en 3 ».

Le travail d'intérêt général comme la formation peuvent être proposés par le prévenu ou par le probationnaire.

§ 2. Les formations ne peuvent être suivies et les travaux d'intérêt général exécutés qu'auprès des services publics de l'Etat, des communes, des provinces, des Communautés et des Régions ou auprès d'associations sans but lucratif ou de fondations à but social, scientifique ou culturel.

Ces travaux ne peuvent consister en un travail qui, dans le service public ou l'association désignée, est généralement exécuté par des travailleurs rémunérés.

Le procureur du Roi informe régulièrement le Ministre de la Justice des institutions auprès desquelles les travaux d'intérêt général sont exécutés.

§ 3. La mesure ne peut être ordonnée qu'après enquête sociale, en présence du prévenu, et s'il apparaît des pièces du dossier que dans l'arrondissement judiciaire où le prévenu a son domicile ou sa résidence, il existe effectivement des possibilités d'exécuter des travaux d'intérêt général.

§ 4. Les modalités d'exécution des dispositions du présent article sont arrêtées par le Roi. »

**Art. 3.** A l'article 3 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

a) l'alinéa premier est remplacé par la disposition suivante :

« La suspension peut être ordonnée, de l'accord de l'inculpé, par les juridictions de jugement, à l'exception des cours d'assises, en faveur du prévenu qui n'a pas encouru antérieurement de condamnation à une peine criminelle ou à un emprisonnement correctionnel principal de plus de deux mois, lorsque le fait ne paraît pas de nature à entraîner comme peine principale un emprisonnement correctionnel supérieur à cinq ans ou une peine plus grave et que la prévention est déclarée établie. »

b) la dernière phrase de l'alinéa 4 est remplacée par la disposition suivante :

« La décision ordonnant ou refusant la suspension et, le cas échéant, la probation, doit être motivée conformément aux dispositions de l'article 195 du Code d'instruction criminelle. »

**Art. 4.** L'article 8, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsque le condamné n'a pas encouru antérieurement de condamnation à une peine criminelle ou à un emprisonnement principal de plus de douze mois, les juridictions de jugement peuvent, en condamnant à une ou plusieurs peines ne dépassant pas cinq ans, ordonner, par décision motivée, qu'il sera sursis à l'exécution, soit du jugement ou de l'arrêt, soit de tout ou partie des peines principales ou subsidiaires. La décision ordonnant ou refusant le sursis et, le cas échéant, la probation, doit être motivée conformément aux dispositions de l'article 195 du Code d'instruction criminelle. »

**Art. 5.** L'article 13, § 1<sup>er</sup>, de la même loi est remplacé par ce qui suit :

« La révocation de la suspension peut avoir lieu en cas de nouvelle infraction commise pendant le délai d'épreuve et ayant entraîné une condamnation à une peine criminelle ou à un emprisonnement correctionnel principal d'au moins un mois. »

**Art. 6.** A l'article 13, § 2, de la même loi, la phrase :

« La révocation de la suspension est facultative si la nouvelle infraction commise pendant le délai d'épreuve a entraîné une condamnation à un emprisonnement correctionnel principal sans sursis d'un mois au moins et ne dépassant pas six mois » est supprimée.

**Art. 7.** L'article 13, § 4, premier alinéa, de la même loi est remplacé par ce qui suit :

« S'il l'estime opportun, dans les cas prévus aux §§ 1<sup>er</sup> et 3 ci-dessus, le ministère public, cite l'intéressé devant le tribunal de première instance de sa résidence dans les mêmes délais, conditions et formes qu'en matière correctionnelle. Si la suspension est révoquée, la peine d'emprisonnement principal prononcée pour les faits qui y ont donné lieu ne peut dépasser cinq ans. »

**Art. 8.** A l'article 13, § 4, deuxième alinéa, de la même loi, les mots « §§ 2 et 3 » sont remplacés par les mots « §§ 1<sup>er</sup> et 3 ».

**Art. 9.** A l'article 13, § 5, de la même loi, les mots « §§ 1<sup>er</sup>, 2 et 3 » sont remplacés par les mots « §§ 1<sup>er</sup> et 3 ».

**Art. 10.** De Koning bepaalt de datum van de inwerkingtreding van deze wet.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 10 februari 1994.

**ALBERT**

Van Koningswege :  
De Minister van Justitie,  
M. WATHELET

Met 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,  
M. WATHELET

**Art. 10.** Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 10 février 1994.

**ALBERT**

Par le Roi :  
Le Ministre de la Justice,  
M. WATHELET

Scellé du sceau de l'Etat :  
Le Ministre de la Justice,  
M. WATHELET

#### DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER EN MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 94 — 1128

**28 MAART 1994.** — Koninklijk besluit tot verlenging van machtiging aan het Planbureau tot aanwerving boven de wervingsenveloppe 1993

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 mei 1971 houdende statuut, organisatie en werkingsmodaliteiten van het Planbureau, inzonderheid op de artikelen 1 en 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 juni 1971 houdende statuut van het personeel van het Planbureau, inzonderheid op artikel 19;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 oktober 1971 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Planbureau en houdende vaststelling van de weddeschalen toegekend aan bijzondere graden, inzonderheid gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 augustus 1984;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 juni 1993 betreffende de werving in sommige overheidsdiensten voor het jaar 1993 en betreffende de oprichting van de Adviescommissie voor Selectieve Wervingen;

Overwegende dat zonder verwijl één adviseur bij het Plan en twee attachés dienen te worden aangewezen voor het Planbureau;

Gelet op het voorafgaand advies uitgebracht door de Adviescommissie voor Selectieve Wervingen;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 15 december 1993;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 15 december 1993;

Op de voordracht van Onze Eerste Minister en van Onze Minister van Economische Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De Eerste Minister en de Minister van Economische Zaken mogen een adviseur bij het Plan en twee attachés aanwerven voor het Planbureau.

Deze wervingsmachtiging wordt toegekend boven de wervingsenveloppe voor het begrotingsjaar 1993.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

#### SERVICES DU PREMIER MINISTRE ET MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

F. 94 — 1128

**28 MARS 1994.** — Arrêté royal octroyant au Bureau du Plan une autorisation de recrutement au-delà de l'enveloppe de recrutement 1993

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique;

Vu l'arrêté royal du 24 mai 1971 portant statut du Bureau du Plan et en déterminant l'organisation et les modalités de fonctionnement, notamment les articles 1er et 5;

Vu l'arrêté royal du 9 juin 1971 portant statut du personnel du Bureau du Plan, notamment l'article 19;

Vu l'arrêté royal du 21 octobre 1971 fixant le cadre organique du Bureau du Plan et fixant les échelles de traitement attribuées à des grades particuliers, modifié notamment par l'arrêté royal du 1er août 1984;

Vu l'arrêté royal du 9 juin 1993 relatif au recrutement dans certains services publics pour l'année 1993 et à la création de la Commission consultative de Recrutements sélectifs;

Considérant qu'il est urgent de désigner un conseiller au Plan et deux attachés pour le Bureau du Plan;

Vu l'avis préalable émis par la Commission consultative de Recrutements sélectifs;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 15 décembre 1993;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 15 décembre 1993;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre et de Notre Ministre des Affaires économiques et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** Le Premier Ministre et le Ministre des Affaires économiques sont autorisés à recruter un conseiller au Plan et deux attachés pour le Bureau du Plan.

Cette autorisation de recrutement est accordée en surplus de l'enveloppe de recrutement pour l'année budgétaire 1993.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.